

( silencio )

4

ARCHIVO BIENAL, SEMINARIOS,  
TALLERES-OBSERVATORIOS  
Y ESCUELAS DE PAISAJE  
BIENNIAL ARCHIVES, SEMINARS,  
WORKSHOPS-OBSERVATORIES,  
AND LANDSCAPE SCHOOLS

## ARCHIVOS BIENAL, SEMINARIOS, TALLERES-OBSERVATORIOS Y ESCUELAS DE PAISAJE

### CRÉDITOS / CREDITS

**Proyecto Editorial / Editorial Project:** Viceconsejería de Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias

**Dirección Proyecto Editorial / Direction Editorial Project:** Bienal de Canarias, Juan Manuel Pavem Salazar

**Coordinación General Editorial / Editorial General Coordination:** Gilberto González, Gabriel Roca, Ángela Ruiz

**Coordinación Editorial / Editorial Coordination:** Alicia Cárdenas Delgado de Molina, Luisa Esquivel, Dácil Gil González de Chaves, Rocío Narbona

**Coordinación Textos / Texts Coordination:** Clara Muñoz

**Diseño / Design:** Valladeres Diseño y Comunicación, S.L.

**Traducción inglés / English translations:** Lambe & Nieto, Agnes Louart, Enrique González

**Impresión / Publisher:** Linca

© **Textos / Texts:** Sus autores

© **Fotografías / Photographies:** Sus autores

**Depósito Legal / Legal Deposit:** GC 602-2009

**ISBN de la colección:** 978 - 84 - 7947 - 503 - 1

**ISBN del vol. ARCHIVO BIENAL, SEMINARIOS, TALLERES-OBSERVATORIOS Y ESCUELAS DE PAISAJE:** 978 - 84 - 7947 - 511 - 6

( silencio )

ÍNDICE GENERAL DEL  
CATÁLOGO DE LA SEGUNDA  
BIENAL DE CANARIAS  
ARQUITECTURA, ARTE Y  
PAISAJE

DOCUMENTO 1

**DESDE EL SILENCIO Y EN EL PAISAJE**

PRESENTACIÓN, ÍNDICE Y CRÉDITOS

DOCUMENTO 2

**INMERSIONES**

PAISAJE DE REDES: SISTEMAS, MALLAS Y ESTRUCTURAS

PERIFERIA

COEXISTENCIAS

DOCUMENTO 3

**ESCENAS Y ESCENARIOS**

PARADOJAS DEL BIENESTAR: EL CONSUMO DE IMAGINARIO Y EL  
IMAGINARIO DEL CONSUMO

PLAIN AIR: PAISAJES EXTRA-ORDINARIOS

PARADOJAS DEL BIENESTAR

DOCUMENTO 4

**ARCHIVO BIENAL, SEMINARIOS, TALLERES -  
OBSERVATORIO Y ESCUELAS DE PAISAJE**

## ÍNDICE DEL DOCUMENTO: ARCHIVO BIENAL, SEMINARIOS, TALLERES-OBSERVATORIOS Y ESCUELAS DE PAISAJE

### **07 ARCHIVO BIENAL PRESENTACIÓN:**

#### **11 EXPOSICIONES DOCUMENTALES SOBRE ACTUACIONES EN EL TERRITORIO EN CANARIAS:**

- 12 DE LA SIMA A LA CUMBRE (CENTRO DE ARTE LA REGENTA)  
COORDINADA POR JOSÉ LUIS GAGO VAQUERO
- 24 TERRITORIOS DEL PAISAJE (CENTRO CULTURAL EL TANQUE)  
COORDINADA POR AMIGÓ, MACHADO, ARRICIVITA

#### **37 CONCURSOS BIENAL**

- 37 PRESENTACIÓN
- 38 RELACION DE CONCURSOS Y JURADO
- 40 CONCURSO CONECTIVIDAD
- 46 CONCURSO MOVILIDAD
- 48 CONCURSO PARÁSITOS
- 52 CONCURSO JARDINERÍA SOSTENIBLE

#### **57 EXPOSICIONES ESCUELAS DE PAISAJE**

- 58 ESCUELA DE PAISAJE ORGANIZADA POR LA BIENAL DE BARCELONA
- 62 EXPOSICIÓN DE LOS TRABAJOS DE LA ESCUELA DE ARQUITECTURA Y GEODESIA DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
- 66 EXPOSICIÓN DE LOS TRABAJOS DE LA BIENAL DE PAISAJE DE REGIO EMILIA
- 70 EXPOSICIÓN PAISAJE LAGUNAR, TRABAJOS UNIVERSITARIOS DE LA UNIVERSIDAD IUAV DE VENECIA
- 74 EXPOSICIÓN PARQUE DE LA LAGUNA DE VENECIA, CONCURSO 2G. EDITORIAL GUSTAVO GILI

#### **77 CONFERENCIAS, SEMINARIOS Y MESAS DE DEBATE**

#### **97 TALLERES UNIVERSITARIOS ULPGC / ULL**

#### **133 BIENAL OFF**

- 134 LAS PALMAS ESTÁ MAL DE LA AZOTEA
- 147 EL APARTAMENTO

#### **151 ANEXO: PERFORMANCE TEATRAL PAISANAJE. VISIÓN ESCÉNICA DEL ENTORNO**

#### **157 ANEXO: CONCIERTO TRÍO DE VITO**

# TALLERES UNIVERSITARIOS: AGRUPACIONES ESPONTÁNEAS

## UNIVERSITY WORKSHOP: SPONTANEOUS GROUPS

José Luis Padrón / Juan A. González / Pedro Romera.

Profesores coordinadores del Taller "Agrupaciones Espontáneas" / lecturers and coordinators of Spontaneous Groupings workshop  
Escuela Superior de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria: / School of Architecture of Las Palmas de Gran Canaria

### ALUMNOS / PUPILS

#### PROFESORES INVITADOS / GUEST PROFESSORS

**Sergio Braz Antao**

Prof. Escola Superior Artística  
do Porto

**Rafael De Lacour**

Prof. Escuela T. S. Arquitectura  
de Granada

**Petros Babasikas**

Prof. Escuela Arquitectura  
Universidad de Patras

**Ángel Verdasco**

Prof. Escuela T. S. Arquitectura  
de Alcalá de Henares

**Constanze Sixt**

Architecta - Fakultät für  
Architektur Stuttgart

**Grupo artístico PUNTO DE  
VISTA**

**M<sup>a</sup> Jesús Alvarado**

Escritora

**M<sup>a</sup> Jesús Guerra**

Ceramista

**Magda Medina**

Fotógrafa

**Montse Olivé**

Pintora

**Susana Requena**

Escultora

**Abad Real, María**

**Alemán Millares, Sara**

**Almenara Vera, Daniel**

**Alonso Pérez, Marcos Javier**

**Álvarez Cebrian, Juan Pablo**

**Baena Baldomero, Julián**

**Caballero de León, Enrique**

**Caballero Hernández, Mónica**

**Caballero Mena, María del Mar**

**Castellano Alonso, Carlos**

**Choi Melián, Song**

**Concepción Rodríguez Alejandro**

**De la Cruz Rodríguez, Cristina**

**Del Toro, Adrián**

**Delgado Cruz, Tahidia**

**Delgado García, Ivanhoe**

**Díaz Bolaños, Diego**

**Díaz Díaz, M<sup>a</sup> Felipa**

**Dorta Falcón, Pedro Luis**

**Dorta González, Sergio**

**Duque Figueiras, Antonio**

**Ebendeng Oyana, Acacio**

**Falcón Soria, Adela**

**Feliú González, Luis**

**García Huber, Lena**

**García Suárez, Jorge**

**Garciandia Sánchez, José M<sup>a</sup>**

**García-Pando Álvarez, Paula**

**Gintow, Elvira**

**Gómez Vara, Rubén**

**Gonia, Pawel**

**González Hernández, Marta**

**González Velázquez, Andrés**

**Graffigna García, Sara**

**Guerrieri, Francesca**

**Guillén Robayna, Beatriz**

**Henríquez Suárez, Aridane**

**Hernández Escobar, Elena**

**Hernández Reyes, Vanessa**

**Hernández Salamanca, Yaiza**

**Imielski, Kamil**

**Jiménez Bayón, Yaiza**

**Jiménez López, María Melisa**

**Jiménez Momblanch, Patricia**

**Langa Martínez, Cristina**

**Ledesma Pérez, Marcos**

**León García, Ana**

**León Sánchez, José Manuel**

**Llana Fernández, Leire**

**Lozano Miñano, Rocio**

**Luis Luis, M<sup>a</sup> Jesús**

**Lynch, Edward**

**Marrero Santana, Laura M<sup>a</sup>**

**Martínez Martínez, Juan José**

**Melián García, Daniel**

**Mendoza Gil, Carolina**

**Mendoza Jorge, Jonás**

**Mesa Siverio, Raudel**

**Montesdeoca Marrero, María**

**Montesdeoca Rodríguez,**

**Alejandra**

**Mora Bracho, Virginia**

**Morales Vega, Airam**

**Morales Vega, Airán**

**Morán Fuentes, Oliver Tomás**

**Narbona Flores, Tamara**

**Panutsopoulos Díaz, Nicolás**

**Pedrotti, Valentina**

**Pytkowska, Monika**

**Quesada López, Sabrina**

**Ramos Suárez, Natalia**

**Reyes Rodríguez, Sarai**

**Rodríguez Alonso, Vanessa**

**Rodríguez Betancor, Oliver**

**Rodríguez González, Tania**

**Rodríguez Pomares, Benjamín**

**Rodríguez Reyes, Moises**

**Rúa Figueroa, Octavio**

**Ruiz Falcón, María José**

**Saigí Barbuzano, Sara**

**Sánchez Almeida, Gerardo**

**Sánchez Rodríguez, Lia Isabel**

**Santana Cabrera, Adrián**

**Santos Cabrera, Carlos**

**Santos Herrera, Leonor**

**Segura Suárez, Minerva**

**Socas Socas, Lucía M<sup>a</sup>**

**Sosa García, Omar**

**Suárez Delgado, Omar**

**Travieso Del Rosario, Thaidibell**

**Valerón Romero, Ana**

**Valido Medina, Mario Yanis**

**Vela Calderón, Himar**

**Vicente Betancor, M<sup>a</sup> del Mar**

Las concentraciones construidas, reconocibles como órganos diferenciados, en significativos enclaves del paisaje archipelágico, aparecen con la doble espontaneidad temporal y el privilegio cómplice de genuinos lugares de nuestra peculiar geografía. Auténticos enclaves que se condensan en forma de agrupaciones. Esta fenomenología, aparentemente aleatoria y ocasional, solicita un estudio, marco y ámbito de este taller, que pueda poner en valor desde sus incipientes génesis hasta la colmatación más progresiva que los densifica y confina, reconociéndose así su auténtica función viva e imperecedera. El análisis y estudio de estas agrupaciones residenciales espontáneas servirán de base para el desarrollo de nuevos modelos de intervención en el territorio y que, además, planteen alternativas a la infravivienda en diálogo con el paisaje.

Elegida la isla de Gran Canaria, como oferta próxima y eficaz para un taller que se vincula a la pedagogía de Proyectos y la Escuela Superior de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria, contamos con un abanico amplio de situaciones. Las once localizaciones propuestas satisfacen en doble medida las intenciones de partida: de un lado, sitios con aspectos claramente diferenciados: fisonomía; relieves; límites marinos entre ensenadas tranquilas, o bordes desafiantes; oasis rurales; islotes de periferia, o cruces de caminos... Y de otro lado, la adecuada proporción en los grupos de trabajo con profesores y alumnos.

Los propios nombres de estas agrupaciones ya contienen unas toponimias que explican por sí mismas, sus mejores razones topológicas, genésicas, climáticas y a la postre existenciales en este "continente en miniatura".

Lomo de Escaleritas ,Aruças; El Altillo de Moya ; Roque de San Felipe, Núcleo de Tamaraceite, La Suerte, ; Isla perdida; Poblado de Tuffia; Las Coloradas; Cruz de Fargas, Valsendero rural; El Agujero costero.

Los conceptos básicos a contemplar atienden tanto a los diagramas-síntesis que explican y ayudan en una lectura comprensiva de cada sitio, así como la capacidad analítica para indagar en los tipos habitativos existentes, autoconstruidos. Este marco característico y polifacético así presentado, incita a una reflexión nueva, inductiva, que se culmina con la elaboración de nuevos prototipos residenciales.

Estos modelos nuevos quieren aportar además, aquellas capacidades que rebasan su componente más individual, objetual, rica y compleja espacialmente, para explorar necesariamente sus posibilidades agregativas, entre las masas residenciales, los espacios libres, y los de orden conectivo..., ofreciendo posibilidades distintas en un acuerdo sucesivo y cambiante con los paisajes insulares.

La fase primera, documental, de elaboración, sesiones críticas grupales; Escenificación de performances alusivas, y el contrapunto del grupo artístico mostrando otra visión disciplinar, se completa finalmente con la presencia de laminas, maquetas y videos en la fase segunda expositiva, siempre limitada al sector asignado, pero con una muestra selecta de los trabajos más representativos.

Profesores coordinadores del Taller "Agrupaciones Espontáneas" de la Escuela Superior de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria:

Jose Luis Padrón / Juan A. González/ Pedro Romera.

#### LUGARES CON ALMA. PUNTO DE VISTA

El azar marca el punto de partida. El hombre define el camino.

Venimos al mundo inmersos en un determinado paisaje. Un paisaje en el amplio sentido de la palabra: paisaje natural o geográfico primero -verde, árido, montañoso, llano, de interior, costero...-; rural o urbano después. Y somos marcados después por el carácter fundamental, decisivo, de una casa, de una construcción humana que enmarcará nuestros pensamientos y experiencias, una casa que acogerá nuestras emociones.

Una casa que puede ser amplia o reducida, de techos altos o bajos, que puede tener patio, balcones, ventanas amplias, ventanucos estrechos, en un piso alto con vistas al mar, a la ciudad o a la casa de enfrente, o una casa cerrada, con patio de luces, oscura, de una sola planta o de varias, con escalera, con una o varias puertas...podremos tener dormitorio compartido o independiente, con muchos cuadros, o con paredes limpias, con colores o sin ellos...

Una casa que cambiará a lo largo de nuestra vida, pasando de la casa que nos recibe (sin elección posible, al igual que el resto del paisaje), a la casa elegida por nosotros mismos, dada forma según nuestro criterio y nuestras circunstancias en cada etapa del camino.

Podríamos considerar a la casa como representante, como unidad de medida, del grado de calidad de la sociedad en que está ubicada, pues ella definirá el cuidado que esa sociedad hace del ser humano que la habita.

Y junto a ese paisaje construido se erige y actúa el paisaje humano. Hombres y mujeres que, influidos por sus respectivos paisajes, coinciden con nosotros por un tiempo determinado para compartir el paisaje del momento.

Humanos que pueden ser tiranos, generosos, amables, egoístas, habladores o silenciosos, amorosos, fríos, tolerantes...Humanos con los que crecemos, aprendemos, trabajamos, discutimos..., humanos con los que convivimos y conformamos un paisaje más o menos grato, en función de las características personales de los que lo componen.

Pero hay algo más: Todo este paisaje exterior que nos contiene y nos influye (natural geográfico, rural-urbano, la casa y el paisaje humano) dan forma a nuestro paisaje interior, ese paisaje que luce dentro de nuestro cuerpo (también elemento del paisaje humano), el contenedor y principal testigo de nuestro paso por el mundo.

#### ¿Y qué es eso del paisaje interior?

El paisaje interior se construye con los miles de elementos que nos han influido y nos siguen influyendo. En él aparecen las imágenes y objetos de la infancia y de todas las etapas posteriores, las voces que nos han acompañado, las canciones que hemos escuchado, los olores que recordamos, cada uno de los lugares que hemos visitado, e incluso la fantasía de los que queremos visitar.

El paisaje interior no sólo se construye con lo vivido, sino también con lo soñado o lo imaginado. No sólo se escuchan las historias contadas o las leídas en los libros, sino que está poblado por todo lo que esas historias han despertado en nuestra imaginación.

El paisaje interior es, por tanto, más grande, más rico y mucho más interesante que cualquier paisaje exterior, porque los incluye a todos a la vez y de una manera totalmente única y excepcional, por el modo en que se ha creado en el interior de cada persona.

El paisaje interior es el paisaje del alma. Y todos ansiamos compartírnos con almas afines. Por eso nos vamos acercando y alejando de los demás según nos gusten o no los trocitos de alma que nos dejan ver; y así vamos, en el camino, eligiendo el entorno del que queremos disfrutar: el medio natural que nos rodea, la casa que queremos habitar y los humanos con quienes queremos compartir ese paisaje.

Nos agrupamos espontáneamente, intuitivamente, partiendo de nuestro paisaje interior, para ir creando nuevos paisajes exteriores.

De este modo el exterior influye en el interior, y viceversa. Y en ese intercambio continuo en el que los humanos compartimos trocitos de alma, le vamos dando alma a cada calle, a cada barrio, le infundimos alma a la ciudad; un latido propio en el que debe estar presente el latido de cada uno de sus habitantes.

Built concentrations, recognisable as differentiated organs, in significant enclaves of the archipelago landscape, appear with a double temporal spontaneity and the accompanying privilege of a real place in our particular geography. Authentic enclaves that are condensed in the form of groupings. This phenomenology, apparently random and accidental, requires a study, framework and environment in this workshop, that will be capable of evaluating everything from their incipient genesis to the more progressive silting that condenses and confines them, thus recognising their true living and perpetual function. The analysis and study of these spontaneous residential groupings acts as the basis for the development of new models of intervention in the territory and, furthermore, to posit alternatives to the substandard housing in dialogue with the landscape.

The choice of the island of Gran Canaria, as a close and efficient example for a workshop related to the didactics of Projects and of the School of Architecture of Las Palmas de Gran Canaria, provides us with a wide range of situations. The eleven proposed locations fulfil the initial intentions in a twofold fashion: on one hand, places with clearly differentiated features such as physiognomy, relieves, sea boundaries in between calm inlets or challenging edges; rural oases; peripheral islets or crossroads...; and, on the other hand, the correct ratio of teachers and students in the working groups.

The very names of the groupings are eloquent of topological, genesic, climatic and, ultimately, existential reasons in this "miniature continent."

Lomo de Escaleritas, Arucas; El Altillo de Moya; Roque de San Felipe, Núcleo de Tamaraceite, La Suerte; Isla perdida; Poblado de Tufia; Las Coloradas; Cruz de Firgas, Valsendero rural; El Agujero costero.

The basic concepts to be addressed respond both to the synthesis-diagrams explaining and assisting in an informative interpretation of each place, as well as in the analytic power to examine existing self-built types of habitation.

Thus presented, this characteristic and multifaceted framework encourages a new, inductive reflection leading to the elaboration of new residential prototypes. Those new models also wish to contribute with abilities that go beyond their most individual, objectual, rich and spatially complex components in order to explore their aggregate potentialities among the residential masses, free spaces and those of a connective nature, providing different possibilities in a successive and changing state of consonance with the insular landscapes.

The early phase had a more documentary slant, with an elaboration in the form of critical group sessions, with a staging of allusive performances and with the counterpoint of the art group which came from a different disciplinary approach; it was eventually rounded off during the subsequent exhibition phase with prints, models, videos. This phase was necessarily confined to the assigned sector, yet included a selection of the most representative works.

The teachers-coordinators of the "Spontaneous Groupings" Workshop, from the School of Architecture of Las Palmas de Gran Canaria, are: Jose Luis Padrón / Juan A. González/ Pedro Romera.

#### PLACES WITH SOUL VIEWPOINT

Chance determines the starting point. Man then decides the path to take.

We come into this world immersed in a certain landscape. A landscape in the broad sense of the world: first and foremost a natural or geographic landscape—either green or arid, rugged or flat, inland or coastal...—and only then a rural or urban landscape. Afterwards, we are faced with the fundamental decision of a home, of a human construction that will frame our thoughts and experiences; a home that will host our emotions.

A home that may be either large or small, with high ceilings or low ones; it may have a garden, a patio, balconies, large windows or narrow openings; it might be in a high rise overlooking the sea or the house on the other side of the street, or a dark inwards looking house with a light well, with only one floor or several, with stairs, with one or several doors... We may share our bedroom or have one for ourselves; with many paintings or bare walls, with or without colour ...

A home that will change throughout our lives, from the home welcoming us for the very first time (without any possible choice, just like the rest of the landscape), to the home we personally choose ourselves according to our own criteria and circumstances at each step along our road.

We could look at the home as a representative, as a measuring unit of the level of quality of the society hosting it, for it will define the care that society provides to its dwellers.

And next to this built landscape, the human landscape rises and acts.

Men and women who, influenced by their respective landscapes, coincide with us for a certain span of time and share the landscape of the moment.

Humans that may be tyrannical, generous, gentle, selfish, talkative or silent, cold, tolerant... Humans we grow with, learn from, argue with... Humans with whom we live and make up a more or less pleasurable landscape, depending on the personal features of its inhabitants.

Furthermore, all the external landscape containing and influencing us (natural-geographic, rural-urban, the home, the human landscape) gives shape to our inner landscape—that landscape shining inside our body (in itself an element of the human landscape), the container and main witness of our passing through the world.

But, what is all this business of the inner landscape?

The inner landscape is built with the thousands of elements that have influenced, and still influence, us. It contains the images and objects from our childhood and from other successive periods of our lives, the voices that have accompanied us, the songs we have listened to, the fragrances we recall, each one of the places we have been to, and even the fantasy of those we would like to visit.

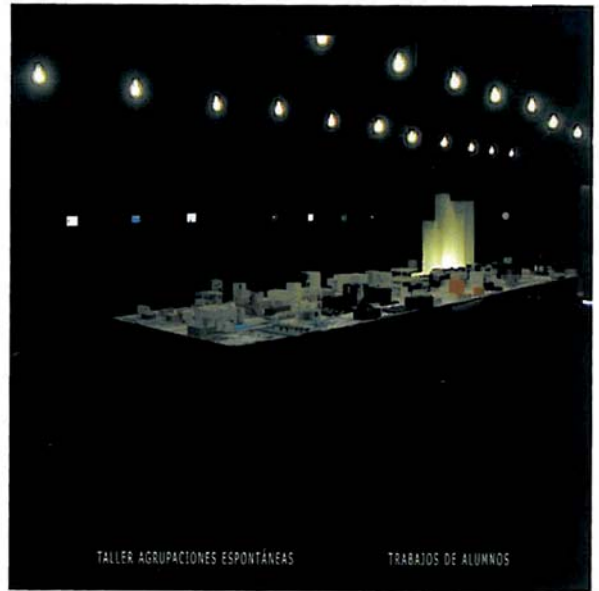
For the inner landscape is not only made of those things we have lived, but also with those we have dreamt or imagined. It has the echoes, not only of told stories or of those learnt from books, but also of all the ones that we have relived in our imagination.

In other words, the inner landscape is far bigger, richer and much more interesting than any external landscape, because it includes all of them at the same time and in a totally unique and exceptional form given the way in which it has been created inside each individual.

The inner landscape is the landscape of the soul. And we all long to share ourselves with soul mates. That is the reason we approach or distance ourselves from others, depending on whether we like or not the bits of soul they allow us to glimpse. And that is how we move forward, choosing along the way the environment we want to enjoy—our natural surroundings, the home we want to inhabit and the humans we want to share that landscape with.

We tend to group spontaneously, intuitively, starting from our inner landscape to later create new external ones.

And that is how the exterior influences the interior and vice versa. And in that continuous exchange in which human beings share bits of the soul, we inject soul in each street, in each neighbourhood, instil a soul into the city. A personal beat that should include the beat of each one of its inhabitants.

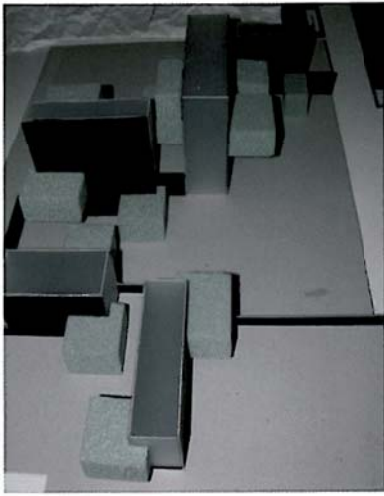




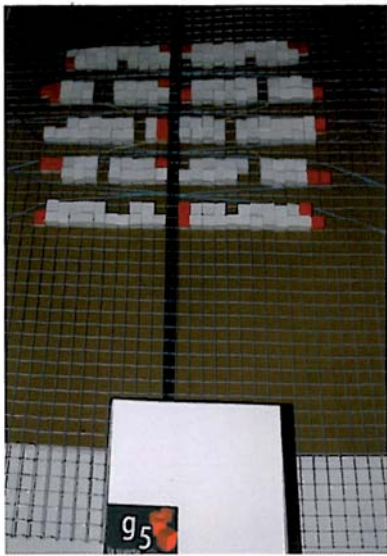
LOCALIZACIONES



La Cruz de Firgas



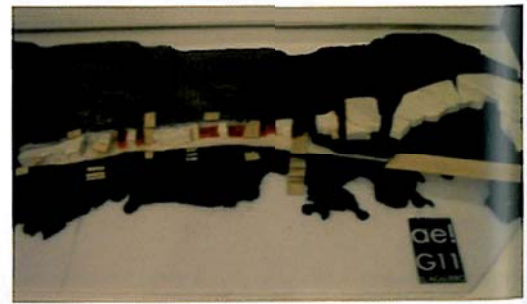
Valsender, Valleseco



La Suerte, Las Palmas de Gran Canaria



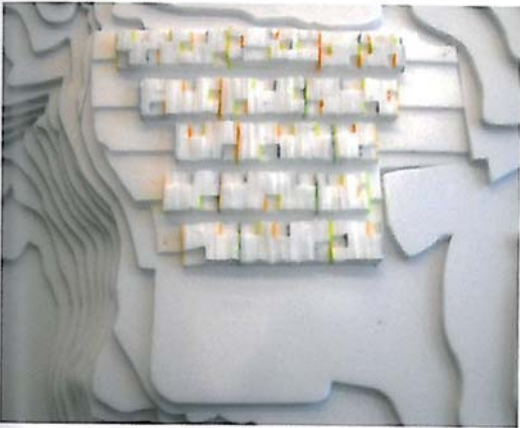
Poblado de Tufia, Telde



El Agujero, Gáldar



El Altillo, Moya



Las Coloradas, Las Palmas de Gran Canaria



Roque de San Felipe, Arucas



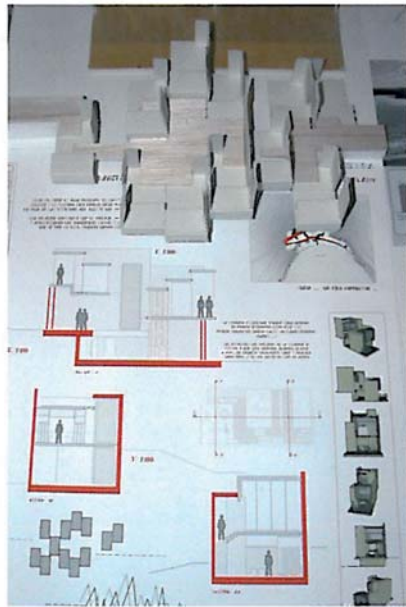
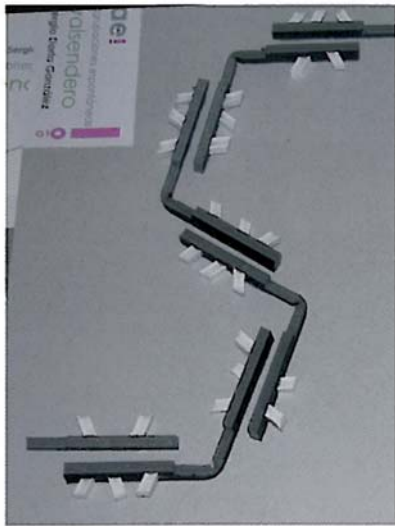
Isla Perdida, Las Palmas de Gran Canaria



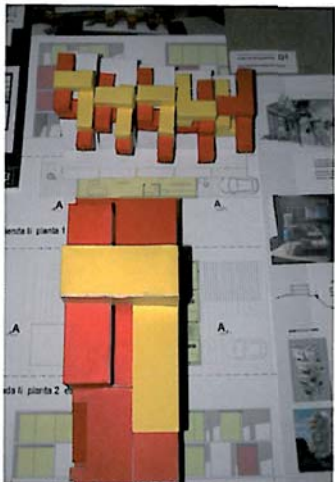
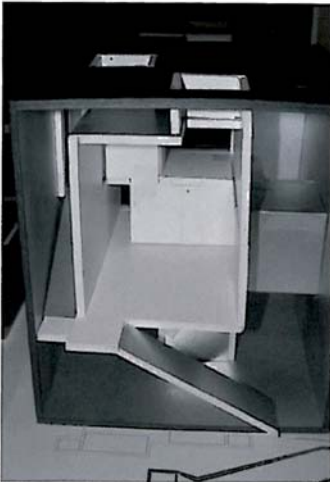
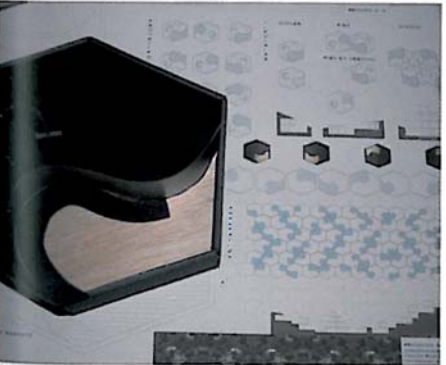
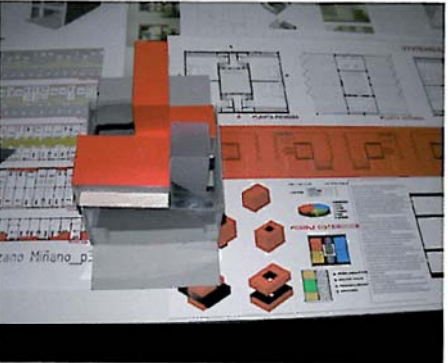
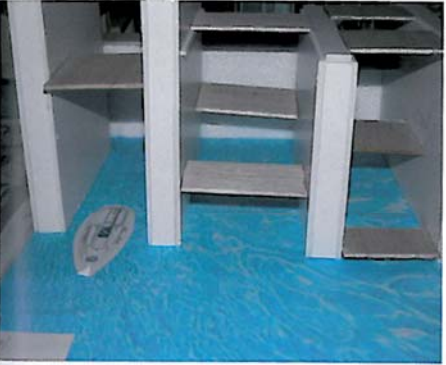
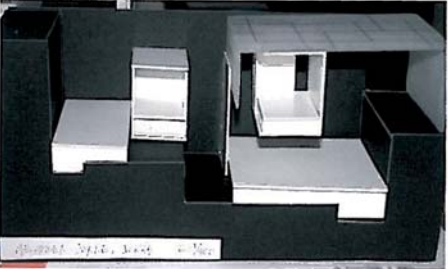
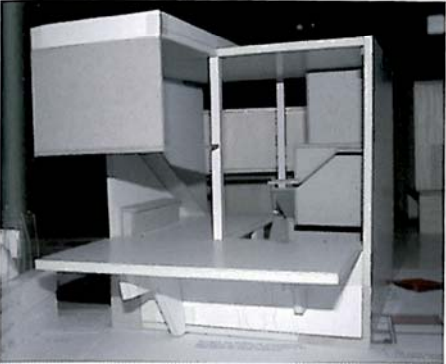
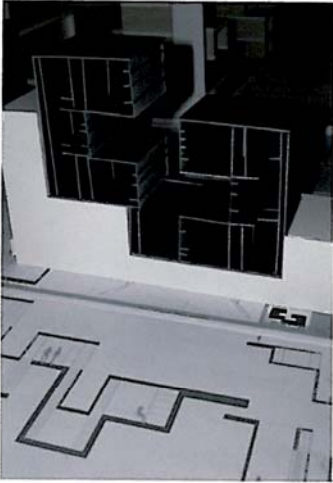
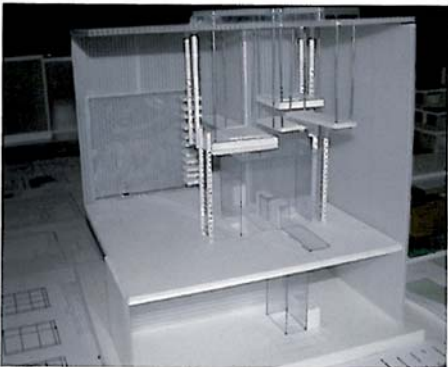
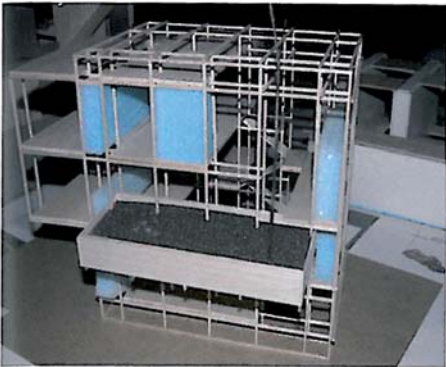
Tamaraceite Núcleo



Lomo de Escaleritas, Arucas



PROTOTIPOS



SECOND SEGUNDA  
**BIENNIAL OF THE CANARY ISLANDS**  
ARCHITECTURE, ART AND ARQUITECTURA, ARTE Y  
LANDSCAPE PAISAJE

